

“Provocativa, cruda, bien Boricua”: Language choice in the music of Buscabulla

Aidan Malanoski

April 23, 2021

References

- Agha, Asif. 2003. The social life of cultural value. *Language and Communication* 23. 231–273.
- Agha, Asif. 2005. Voice, footing, enregisterment. *Journal of Linguistic Anthropology* 15(1). 38–59.
- Bucholtz, Mary & Kira Hall. 2004. Language and identity. In Alessandro Duranti (ed.), *A companion to linguistic anthropology*, 369–394. Oxford, UK: Blackwell.
- Duany, Jorge. 2003. Nation, migration, identity: The case of Puerto Ricans. *Latino Studies* 1. 424–44.
- Frekko, Susan E. 2009. “normal” in Catalonia: Standard language, enregisterment and the imagination of a national public. *Language in Society* 38. 71–93.
- García, Ofelia & Ricardo Otheguy. 2020. Plurilingualism and translanguaging: Commonalities and divergences. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 23(1). 17–35.
- Garley, Matt. 2019. Choutouts: Language contact and US-Latin hip hop on Youtube. *Lengua y migración/Language and Migration* 11(2). 77–106.
- Johnstone, Barbara. 2016. Enregisterment: How linguistic items become linked with ways of speaking. *Language and Linguistics Compass* 10. 632–643.
- Johnstone, Barbara, Jennifer Andrus & Andrew E. Danielson. 2006. Mobility, indexicality, and the enregisterment of “Pittsburghese”. *Journal of English Linguistics* 34(2). 77–104.
- Niño-Murcia, Mercedes. 2011. Variation and identity in the Americas. In Manuel Díaz-Campos (ed.), *The handbook of Hispanic sociolinguistics*, 728–746. Chichester, UK: Blackwell Publishing.
- Otheguy, Ricardo, Ofelia García & Wallis Reid. 2015. Clarifying translanguaging and deconstructing named languages: A perspective from linguistics. *Applied Linguistics Review* 6(3). 281–207.
- Seargeant, Philip & Caroline Tagg. 2011. English on the internet and a ‘post-varieties’ approach to language. *World Englishes* 30(4). 496–514.
- Squires, Lauren. 2010. Enregistering internet language. *Language in Society* 39. 457–492.
- Vogel, Sara & Ofelia García. 2017. Translanguaging. In *The Oxford research encyclopedia of education*, Oxford University Press.
- Wei, Li. 2018. Translanguaging as a practical theory of language. *Applied Linguistics* 39(1). 9–30.
- Zentella, Ana Celia. 2003. Returned migration, language, and identity: Puerto Rican bilinguals in dos worlds/two mundos. In Mathew C. Gutmann, Félix V. Rodríguez, Lynn Stephen & Patricia Zavella (eds.), *Perspectives on las Américas: A reader in culture, history, and representation* (Global Perspectives 13), 245–258. Blackwell Publishing.